

终南别业

王维 · 唐

中岁颇好道，晚家南山陲。
兴来每独往，胜事空自知。
行到水穷处，坐看云起时。
偶然值林叟，谈笑无还期。

词语注释

1. 中岁：中年。
2. 好道：喜爱佛道思想和清静生活。这里的“道”不宜只限于道教。
3. 家：安家、居住，作动词用。
4. 南山陲：终南山边。陲，边缘。
5. 胜事：美好的事情或情趣。
6. 值：遇到。
7. 林叟：山林中的老人。叟，老者。

逐句解释

中岁颇好道，
到了中年，我很喜爱清静自适的生活和佛道思想。

晚家南山陲。
较晚的时候便在终南山边安家。

兴来每独往，
兴致来了，我常常独自出游。

胜事空自知。
游赏中的美妙情趣只有自己知道。

行到水穷处，
随意行走，直到溪水消失的尽头。

坐看云起时。
便坐下来观看山间云气升起。

偶然值林叟，
偶然遇到一位山林老人。
谈笑无还期。
便与他自在谈笑，忘了预定回家的时间。

白话译文

中年以后，我颇为喜爱清静之道，后来便在终南山边安家。兴致来时常独自出游，其中妙趣只有自己明白。随意走到溪水尽头，就坐下观看云气升起。偶然遇见山中老人，谈笑投机，竟忘了何时回家。

创作背景

“终南别业”指诗人在终南山一带的居处，通常与王维中晚年的山居生活相联系。王维兼受佛教思想与隐逸传统影响，但仍有仕宦经历，诗中写的是在官与隐之间追求清静自适的生活片段。具体作年难确考。

赏析

前两句概括人生选择，接着以“兴来”“独往”写出游全凭自然兴致。“行到水穷处”看似道路已尽，下一句却出现“云起”，由尽处转出新的景观，也显示诗人不急于寻找出路、能够随境安坐的心态。尾联再生转折：独游者“偶然值林叟”，从独处变为谈笑。“无还期”不是刻意拖延，而是忘却时间，全诗的行动都由兴而发、随遇而安。